

# Kulturološka izmenjava Culture Shakes

Priročnik za učitelje za večjezične in transkulturne šolske izmenjave

---

Annette Deschner



Erasmus+

Co-funded by Erasmus+ of the European Union





## Uvod

„Izmenjava Culture Shakes: Priročnik za učitelje za večjezične in transkulturne šolske izmenjave“, je namenjena učiteljem, ki pripravljajo šolsko izmenjavo s poudarkom na učnih ciljih kulture in jezikovnega učenja za učne skupine z različnimi maternimi jeziki. Priročnik je pripravljen za uporabo in je opremljen s teoretično vodenimi nalogami, ki se lahko takoj uporabijo za večjezično in transkulturno šolsko izmenjavo. Kako je lahko migrant s kulturo in maternim jezikom, ki se razlikuje od nacionalne kulture in uradnega jezika, sestavni del šolske izmenjave in ni izključen?





## Točka odhoda

Študentske izmenjave so opredeljene kot bivanja v tujini v času enega do dveh tednov. Cilji so pridobiti jezik in olajšati medkulturno učenje in razumevanje med narodi. Proces bi moral spodbujati rast medkulturnih, socialnih in osebnih kompetenc.

Osrednji elementi izmenjave študentov:

- Bivanje v gostiteljski družini, da bi spoznali državo in ljudi ter osvojili njihov jezik
- Obisk šole, da se seznanimo z vsakodnevnimi praksami šole v tuji državi in izboljšamo znanje jezikov
- Udeležba na izletih, da bi si ogledali znamenitosti in se zavedali kulture države
- Aktivnosti, značilne za obiskano državo
- Skupni sprejem v mestnem svetu za krepitev aktivnega razumevanja med narodi

V klasičnem pomenu dve šoli v dveh različnih državah binarno upravljata in organizirata izmenjavo.



## Didaktični pristopi



Programska binacionalnost in izvajanje študentskih izmenjav, ki sledita njenim načelom, postavlja vprašanje, ali je ta vrsta koncepta še vedno primerna ali usmerjena v prihodnost v globaliziranem svetu in v družbi migrantov. Naslednji miselni modeli in teorije so osnova za nov koncept šolske izmenjave.

- Transdisciplinarna didaktika
- CLIL (Integrated Learning in Language Integrated Learning)
- Lokalna kultura
- Gledališka didaktika v Boalovem gledališču zatiranih
- Večjezična didaktika

Podrobne informacije so na voljo v intelektualnem prispevku 4 na spletni strani projekta: [www.cultureshake.eu](http://www.cultureshake.eu)

## Impressum

CultureShake - Je medkulturni večjezični učnj projekt  
[www.cultureshake.eu](http://www.cultureshake.eu)

Sofinancira Erasmus + Evropske unije

Številka p rojektaVG-IN-BW-16-36-023072

Razvili in izvajali izobraževalna Univerza Karlsruhe, Angleška Šola v Göteborgu, gimnazija Friedrich-Wöhler-Gymnasium, The Shakespeare Birthplace Trust, in Univerza na Primorskem

Uredil izvajali izobraževalna Univerza Karlsruhe, 2019

Prevedel Mojca Kompara